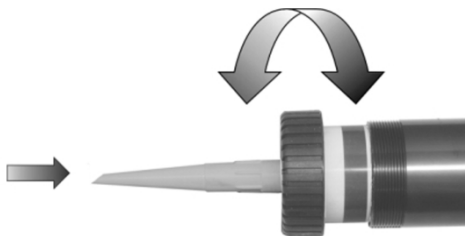
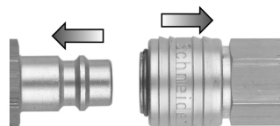
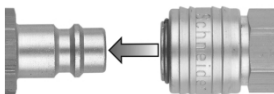
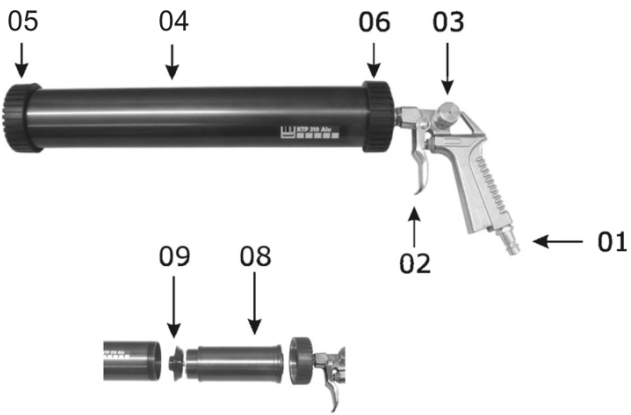


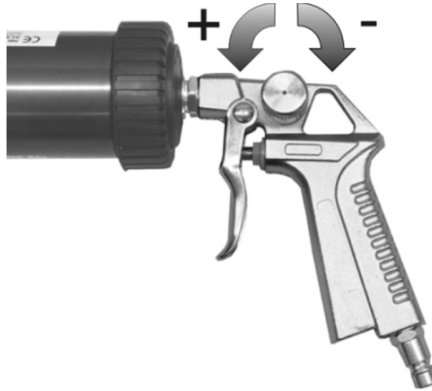
(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/	1	Teil 2	II/	1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/	3	Part 2	II/	5
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/	5	Partie 2	II/	9
(E)	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/	7	Parte 2	II/	13
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/	9	Deel 2	II/	17
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/	11	Części 2	II/	21
(RUS)	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/	13	Часть 2	II/	25

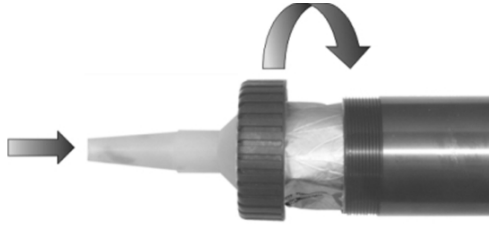
KTP 310 ALU

D 040 138

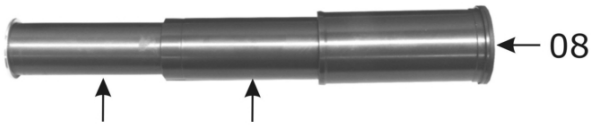








6



7

Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Allgemeine Hinweise.....	1
1.2	Lieferumfang.....	1
1.3	Bestimmungsgemäße Verwen- dung	1
1.4	Technische Daten.....	1
1.5	Aufbau	1
1.6	Inbetriebnahme.....	1
1.7	EG-Konformitätserklärung.....	2

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.4 Technische Daten

Luftverbrauch	100	l/min
Maximal zulässiger Druck	8	bar
Arbeitsdruck (Fließdruck)	1-8	bar
Luftregulierung	stufenlos	
Kartuschen-, Puppengröße	≤ 310	ml
Kartuschenaufnahme (Durchmesser)	50,3	mm
Kartuschentyp	Kunststoffkartusche Aluminiumkartusche	
Puppentyp mit maximal 50 mm Durchmesser	z. B. Silikonpuppe	
Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei L= 10 m	6	mm
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	315 x 70 x 215	mm
Gewicht	0,9	kg

1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel
- 02 Abzugshebel
- 03 Luftregulierung
- 04 Kartuschengehäuse
- 05 Überwurfmutter
- 06 Überwurfmutter

1.2 Lieferumfang

- Kartuschenpistole
- Bedienungsanleitung

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die druckluftbetriebene Kartuschenpistole eignet sich zum Abdichten von Fugen; zum Beispiel bei Glas, Keramik, Holz, Metall, Mauerwerk und im Sanitärbereich mit handelsüblichen:

- Kunststoffkartuschen,
- Aluminiumkartuschen und
- Silikonpuppen mit 310 ml Volumen.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

- 08 Teleskopkolben
- 09 Vorsatz für Silikonpuppen

1.6 Inbetriebnahme



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Achtung: Gerät drucklos machen!

Einsatz mit Kartuschen:

1. Überwurfmutter (Pos. 05) abschrauben (Bild 2).
2. Kartusche am Gewindezapfen abschneiden.
3. Gewindespitze aufschrauben.
4. Ohne Vorsatz (Pos. 09) betreiben.
5. Kartusche in Gehäuse (Pos. 04) einführen (Bild 2).
6. Überwurfmutter (Pos. 05) festschrauben (Bild 2).

Einsatz mit Silikonpuppen:

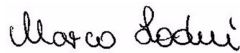
1. Gehäuse (Pos. 04) von der Überwurfmutter (Pos. 06) abschrauben (Bild 3).
2. Teleskopkolben (Pos. 08) entnehmen und Vorsatz (Pos. 09) auf den vorderen Kolben montieren (Bild 5).
3. In umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen.
4. Überwurfmutter (Pos. 05) abschrauben (Bild 2).
5. Silikonpuppe in Gehäuse einsetzen.
6. Silikonpuppe vorne aufschneiden.
7. In Überwurfmutter (Pos. 05) Düse einsetzen.
8. Überwurfmutter (Pos. 05) festschrauben (Bild 6).

1.7 EG-Konformitätserklärung

Kartuschenpistole	Serien-Nr.
KTP 310 ALU	T460028
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2008	

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; 98/37/EG (bis 28.12.2009); 2006/42/EG (ab 29.12.2009)



i.V. Marco Lodni

Leiter Entwicklung/Versuch
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Table of contents - Part 1

1.1	General information	3
1.2	Scope of delivery	3
1.3	Conventional use	3
1.4	Technical data	3
1.5	Components.....	3
1.6	Commissioning	3
1.7	EC Declaration of Conformity	4

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

1.4 Technical data

Air consumption	100	l/min
Max. permissible pressure	8	bar
Working pressure (flow pressure)	1-8	bar
Air regulation	Continuous	
Cartridge, puppet size	≤ 310	ml
Cartridge support (diameter)	50,3	mm
Cartridge type	Plastic cartridge, aluminium cartridge	
Puppet type with maximum diameter of 50 mm	e.g. silicon puppet	
Recommended hose diameter (inner) at L= 10 m	6	mm
Overall dimensions: width x depth x height	315 x 70 x 215	mm
Weight	0,9	kg

1.5 Components

- 01 Plug nipple
- 02 Trigger lever
- 03 Air regulation
- 04 Cartridge housing
- 05 Union nut
- 06 Union nut

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

1.2 Scope of delivery

- Cartridge gun
- Instruction manual

1.3 Conventional use

The compressed air-operated Cartridge gun is suitable for sealing joints; for example in glass, ceramics, wood, metal, masonry and plumbing with commercially available:

- plastic cartridges,
 - Aluminium cartridges and
 - silicone puppets
- with volume of 310 ml.

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

- 08 Telescope piston
- 09 Attachment for silicon puppets

1.6 Commissioning



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Caution: Depressurise the unit!

Use with cartridges:

1. Unscrew the union nut (item 05) (Figure 2).
2. Cut off the cartridge at the threaded stem.
3. Screw on the threaded tip.
4. Operate without attachment (item 09).
5. Guide the cartridge into the housing (item 04) (Figure 2).
6. Screw the union nut (item 05) tightly (Figure 2).

Use with silicon puppets:

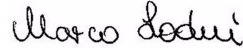
1. Unscrew the housing (item 04) from the union nut (item 06) (Figure 3).
2. Remove the telescope piston (item 08) and install the attachment (item 09) on the front piston (Figure 5).
3. Assemble in reverse order.
4. Unscrew the union nut (item 05) (Figure 2).
5. Insert the silicon puppet into the housing.
6. Cut the silicone puppet open at the front.
7. Inset the nozzle into the union nut (item 05).
8. Screw the union nut (item 05) tightly (Figure 6).

1.7 EC Declaration of Conformity

Cartridge gun	Serial no.
KTP 310 ALU	T460028
Year of CE mark: 2008:	

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; 98/37/EC (until 2009-12-28); 2006/42/EC (from 2009-12-29)


pp Marco Lodni
Head of Development/Testing
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Table des matières - partie 1

1.1	Généralités	5
1.2	Eléments fournis.....	5
1.3	Consignes d'utilisation	5
1.4	Caractéristiques techniques.....	5
1.5	Structure	5
1.6	Mise en service.....	5
1.7	Déclaration de conformité CE.....	6

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!
Lire la notice d'utilisation!



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Sous réserve de modifications techniques.
 Les illustrations peuvent différer du produit original.

1.4 Caractéristiques techniques

Consommation d'air	100 l/min
Pression maximale admissible	8 bars
Pression de service (pression d'écoulement)	1-8 bars
Réglage d'air	Continu
Taille des poches ou cartouches	≤ 310 ml
Logement de cartouches (diamètre)	50,3 mm
Type de cartouches	Cartouches en plastique ou en aluminium
Type de poches (diamètre de 50 mm maximum)	Par exemple poche de silicone
Diamètre (intérieur) de tuyau souple recommandé pour L = 10 m	6 mm
Dimensions : largeur x profondeur x hauteur	315 x 70 x 215 mm
Poids	0,9 kg

1.5 Structure

- 01 Raccord à enficher
- 02 Gâchette
- 03 Réglage d'air
- 04 Cylindre à cartouche
- 05 Ecrou chapeau
- 06 Ecrou chapeau
- 08 Piston télescopique

1.2 Eléments fournis

- Pistolet à cartouches
- Mode d'emploi

1.3 Consignes d'utilisation

Le pistolet à cartouches pneumatique sert à étanchéfier les joints, notamment sur les pièces en verre, en céramique, en bois, en métal,

la maçonnerie et les sanitaires, à l'aide des produits suivants du commerce :

- cartouches en plastique,
 - cartouches en aluminium et
 - poches de silicone
- avec une capacité de 310 ml.

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

09 Adaptateur pour poches de silicone

1.6 Mise en service



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Attention : Mettez l'appareil hors pression !.

Utilisation avec cartouches :

1. Dévisser l'écrou chapeau (rep. 05) (fig. 2).
2. Couper l'embout fileté de la cartouche.
3. Visser la douille.
4. Ne pas mettre l'adaptateur (rep. 09).
5. Introduire la cartouche dans le cylindre (rep. 04) (fig. 2).
6. Visser l'écrou chapeau (rep. 05) à fond (fig. 2).

Utilisation avec poches de silicone :

1. Dévisser le cylindre (rep. 04) de l'écrou-chapeau (rep. 06) (fig. 3).
2. Retirer le piston télescopique (rep. 08) et placer l'adaptateur (rep. 09) à l'avant du piston (fig. 5).
3. Procéder au montage dans l'ordre inverse.
4. Dévisser l'écrou chapeau (rep. 05) (fig. 2).
5. Insérer la poche de silicone dans le cylindre.
6. Couper l'avant de la poche de silicone.
7. Insérer la buse dans l'écrou chapeau (rep. 05).
8. Visser l'écrou chapeau (rep. 05) à fond (fig. 6).

1.7 Déclaration de conformité CE

Pistolet à cartouches	N° de série
KTP 310 ALU	T460028
Année du marquage CE : 2008	

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

DIN EN ISO 12100 ; DIN EN 792 ; 98/37/CE (jusqu'au 28/12/2009) ; 2006/42/CE (à partir du 29/12/2009)

Marco Lodni

p.p. Marco Lodni
Responsable Développement/Essais
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen, Allemagne

Índice - Parte 1

1.1	Indicaciones generales.....	7
1.2	Suministro	7
1.3	Uso previsto.....	7
1.4	Datos técnicos.....	7
1.5	Composición.....	7
1.6	Puesta en servicio	7
1.7	Declaración de conformidad CE...	8

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

1.4 Datos técnicos

Consumo de aire	100	l/min
Máx. presión admisible	8	bar
Presión de trabajo (presión de flujo)	1-8	bar
Regulación de aire	continua	
Tamaño de cartucho/paquete	≤ 310	ml
Alojamiento del cartucho (diámetro)	50,3	mm
Tipo de cartucho	Cartuchos de plástico o de aluminio	
Tipo de paquete con un diámetro máximo de 50 mm	p. ej., paquete de silicona	
Diámetro (interior) de manguera recomendado para L= 10 m	6	mm
Dimensiones: ancho x profundidad x alto	315 x 70 x 215	mm
Peso	0,9	kg

1.5 Composición

- 01 Boquilla insertable
- 02 Gatillo
- 03 Regulación de aire
- 04 Carcasa de cartucho
- 05 Tuerca de racor
- 06 Tuerca de racor

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

1.2 Suministro

- Pistola de cartuchos
- Manual de instrucciones

1.3 Uso previsto

La Pistola de cartuchos accionada por aire comprimido

es apta para obtener juntas en, p. ej., vidrio, cerámica, madera y metal, en mampostería y equipos sanitarios con:

- Cartuchos de plástico,
 - Cartuchos de aluminio y
 - Paquetes de silicona convencionales con un volumen de 310 ml.
- Cualquier otro uso se considera inadecuado.

- 08 Émbolo telescópico
- 09 Adaptador para paquetes de silicona

1.6 Puesta en servicio



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Atención: idespresurizar el aparato!

Uso con cartuchos:

1. Desenroscar la tuerca de racor (pos. 05) (fig. 2).
2. Cortar el vástago roscado del cartucho.
3. Enroscar la rosca por la punta
4. Utilizar sin adaptador (pos. 09).
5. Introducir el cartucho en la carcasa (pos. 04) (fig. 2).
6. Enroscar la tuerca de racor (pos. 05) (fig. 2).

Uso con paquetes de silicona:

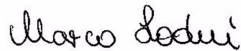
1. Desenroscar la carcasa (pos. 04) de la tuerca de racor (pos. 06) (fig. 3).
2. Extraer el émbolo telescópico (pos. 08) y montar el adaptador (pos. 09) en el émbolo delantero (fig. 5).
3. Montar siguiendo el orden inverso.
4. Desenroscar la tuerca de racor (pos. 05) (fig. 2).
5. Insertar el paquete de silicona en la carcasa.
6. Cortar el paquete de silicona por delante.
7. Colocar la boquilla en la tuerca de racor (pos. 05).
8. Enroscar la tuerca de racor (pos. 05) (fig. 6).

1.7 Declaración de conformidad CE

Pistola de cartuchos	N.º serie
KTP 310 ALU	T460028
Año del marcado "CE" de conformidad: 2008	

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; 98/37/CE (hasta el 28/12/2009); 2006/42/CE (desde el 29/12/2009)



p. p. Marco Lodni
Director de desarrollo y ensayo
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Algemene aanwijzingen	9
1.2	Leveringsomvang.....	9
1.3	Toepassing conform de bepalingen	9
1.4	Technische gegevens.....	9
1.5	Opbouw.....	9
1.6	Inbedrijfname	9
1.7	EG-conformiteitsverklaring	10

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing doorlezen!



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

1.4 Technische gegevens

Luchtverbruik	100	l/min
Max. toelaatbare druk	8	bar
Werkdruk (continudruk)	1-8	bar
Luchtregeling	traploos	
Cartridge-, patroongrootte	≤ 310	ml
Cartridgeopname (diameter)	50,3	mm
Cartridgetype	kunststof cartridge aluminium cartridge	
Patroontype met maximaal 50 mm diameter	bijv. siliconenpatroon	
Aanbevolen slangdoorsnede (binnen) bij L= 10 m	6	mm
Afmetingen: breedte x diepte x hoogte	315 x 70 x 215	mm
Gewicht	0,9	kg

1.5 Opbouw

- 01 Steeknippel
- 02 Aftaphendel
- 03 Luchtregeling
- 04 Cartridgebehuizing
- 05 Wartelmoer
- 06 Wartelmoer

1.2 Leveringsomvang

- Cartridgepistool
- Gebruiksaanwijzing

1.3 Toepassing conform de bepalingen

Het met perslucht aangedreven cartridgepistool

is geschikt voor het afdichten van voegen; bijvoorbeeld bij glas, keramiek, hout, metaal, metselwerk en op het gebied van het sanitair met

in de handel gebruikelijke:

- kunststof cartridges,
- aluminium cartridges en
- siliconenpatronen met 310 ml inhoud.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

08 Telescoopzuiger

09 Voorzetstuk voor siliconenpatronen

1.6 Inbedrijfname



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Let op: apparaat drukloos maken!

Gebruik met cartridges:

1. Wartelmoer (pos. 05) afschroeven (afbeelding 2).
2. Cartridge bij draadstift afsnijden.
3. Draadtop opschroeven.
4. Zonder voorzetstuk (pos. 09) bedienen.
5. Cartridge in behuizing (pos. 04) voeren (afbeelding 2).
6. Wartelmoer (pos. 05) vastschroeven (afbeelding 2).

Gebruik met siliconenpatronen:

1. Behuizing (pos. 04) van de wartelmoer (pos. 06) afschroeven (afbeelding 3).
2. Telescoopzuiger (pos. 08) uitnemen en voorzetstuk (pos. 09) op de voorste zuiger monteren (afbeelding 5).
3. In omgekeerde volgorde monteren.
4. Wartelmoer (pos. 05) afschroeven (afbeelding 2).
5. Siliconenpatroon in behuizing plaatsen.
6. Siliconenpatroon aan voorzijde opensnijden.
7. In wartelmoer (pos. 05) sproeier plaatsen.
8. Wartelmoer (pos. 05) vastschroeven (afbeelding 6).

1.7 EG-conformiteitsverklaring

Cartridgepistool	Serie-nr.
KTP 310 ALU	T460028
Jaar van de CE-markering: 2008	

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; 98/37/EG (tot 28.12.2009); 2006/42/EG (vanaf 29.12.2009)

Marco Lodni

bij volmacht Marco Lodni
Leider Ontwikkeling/Proefneming
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Spis treści - części 1

1.1	Wskazówki ogólne.....	11
1.2	Zakres dostawy	11
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	11
1.4	Dane techniczne	11
1.5	Konstrukcja.....	11
1.6	Uruchamianie	11
1.7	Deklaracja zgodności WE	12

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

1.4 Dane techniczne

Zużycie powietrza	100 l/min
Maks. dopuszczalne ciśnienie:	8 bar
Ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu):	1-8 bar
Regulacja powietrza	bezstopniowa
Rozmiar naboju, wkładu	≤ 310 ml
Mocowanie naboju (średnica)	50,3 mm
Typ naboju	Nabój z tworzywa sztucznego, nabój aluminiowy
Typ wkładu z maksymalną średnicą 50 mm	np. wkład silikonowy
Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) przy L= 10 m	6 mm
Wymiary: szer. x głęb. x wys.	315 x 70 x 215 mm
Ciężar	0,9 kg

1.5 Konstrukcja

- 01 Złączka wtykowa
- 02 Dźwignia spustowa
- 03 Regulacja powietrza
- 04 Obudowa naboju
- 05 Nakrętka kołpakowa
- 06 Nakrętka kołpakowa

1.2 Zakres dostawy

- Wyciskacz pneumatyczny do mas
- Instrukcja obsługi

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Napędzany sprężonym powietrzem Wyciskacz pneumatyczny do mas nadaje się do uszczelniania spoin; na przykład w przypadku szkła, ceramiki, drewna, metalu, muru i sanitariatów za pomocą dostępnych w sprzedaży:

- Naboje z tworzywa sztucznego,
- Naboje aluminiowe i
- Wkłady silikonowe o pojemności 310 ml.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

- 08 Tłok teleskopowy
- 09 Nasadka dla wkładów silikonowych

1.6 Uruchamianie



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Uwaga: Urządzenie pozbawione ciśnienia!

Użycie nabojów:

1. Odkręcić nakrętkę kołpakową (poz. 05) (rys. 2).
2. Odciać nabój przy czopie gwintowanym.
3. Przykręcić końcówkę gwintowaną.
4. Stosować bez nasadki (poz. 09).
5. Wprowadzić nabój do obudowy (poz. 04) (rys. 2).
6. Przykręcić nakrętkę kołpakową (poz. 05) (rys. 2).

Użycie wkładów silikonowych:

1. Odkręcić obudowę (poz. 04) od nakrętki kołpakowej (poz. 06) (rys. 3).
2. Wyjąć tłok teleskopowy (poz. 08) i zamontować nasadkę (poz. 09) do przedniego tłoka (rys. 5).
3. Złożenie należy wykonać w odwrotnej kolejności.
4. Odkręcić nakrętkę kołpakową (poz. 05) (rys. 2).
5. Włożyć wkład silikonowy do obudowy.
6. Naciąć wkład silikonowy z przodu.
7. Włożyć dyszę w nakrętkę kołpakową (poz. 05).
8. Przykręcić nakrętkę kołpakową (poz. 05) (rys. 6).

1.7 Deklaracja zgodności WE

Wyciskacz pneumatyczny mas	do	Nr seryjny
KTP 310 ALU		T460028
Rok oznakowania CE: 2008		

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; 98/37/EG (do 28.12.2009); 2006/42/EG (od 29.12.2009)

Marco Lodni

z up. Marco Lodni
Kierownik Działu Rozwoju i Badań
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Оглавление Часть 1

1.1	Общие указания	13
1.2	Комплект поставки	13
1.3	Использование по назначению .	13
1.4	Технические характеристики	13
1.5	Конструкция.....	13
1.6	Ввод в эксплуатацию	14
1.7	Декларация о соответствии ЕС..	14

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!



Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

1.4 Технические характеристики

Расход воздуха	100	л/мин
Максимально допустимо Давление	8	бар
Рабочее давление (скоростной напор)	1-8	бар
Регулятор подачи воздуха	плавно	
Размер сменного баллона, стержня	≤ 310	мл
Крепление сменного баллона (диаметр)	50,3	мм
Тип сменного баллона	Пластмассовый сменный баллон Алюминиевый сменный баллон	
Тип стержня с максимальным диаметром 50 мм	например, силиконовый стержень	
Рекомендуемый диаметр шланга (внутренний) при L = 10 м	6	мм
Размеры: Ширина x Глубина x Высота	315 x 70 x 215	мм
Масса	0,9	кг

1.5 Конструкция

- 01 Вставной ниппель
- 02 Спусковой рычаг
- 03 Регулятор подачи воздуха
- 04 Корпус сменного баллона

1.2 Комплект поставки

- Пистолет со сменным баллоном
- Руководство по эксплуатации

1.3 Использование по назначению


Пистолет со сменным баллоном с пневматическим приводом подходит для уплотнения швов, например, при работе со стеклом, керамикой, деревом, металлом, кирпичной кладкой и сантехническими приборами, с использованием стандартных:

- Пластмассовые сменные баллоны,
 - Алюминиевые сменные баллоны и
 - силиконовых стержней
- объемом 310 мл.

Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

- 05 Накладная гайка
- 06 Накладная гайка
- 08 Телескопический поршень
- 09 Насадка для силиконовых стержней

1.6 Ввод в эксплуатацию

 **Внимание:** прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Внимание: Сбросьте давление в устройстве!

Работа со сменными баллонами:

1. Отверните накидную гайку (поз. 05) (рис. 2).
2. Разрежьте сменный баллон у резьбовой шейки.
3. Наверните резьбовой наконечник.
4. Не используйте насадку (поз. 09).
5. Вставьте сменный баллон в корпус (поз. 04) (рис. 2).
6. Затяните накидную гайку (поз. 05) (рис. 2).

Работа с силиконовыми стержнями:

1. Отверните накидную гайку (поз. 06) от корпуса (поз. 04) (рис. 3).
2. Извлеките телескопический поршень (поз. 08) и наденьте насадку (поз. 09) на передний поршень (рис. 5).
3. Сборка производится в обратной последовательности.
4. Отверните накидную гайку (поз. 05) (рис. 2).
5. Вставьте силиконовый стержень в корпус.
6. Сделайте надрез на переднем конце силиконового стержня.
7. Вставьте сопло в накидную гайку (поз. 05).
8. Затяните накидную гайку (поз. 05) (рис. 6).

1.7 Декларация о соответствии ЕС

Пистолет со сменным баллоном	Серийный №
KTP 310 ALU	T460028
Год маркировки CE: 2008	

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; 98/37/EG (до 28.12.2009); 2006/42/EG (с 29.12.2009)



Marco Lodini

Во исполнение, Марко Лодни
Руководитель конструкторско-испытательного отдела
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	2
2.4	Inbetriebnahme	3
2.5	Wartung	3
2.6	Außerbetriebnahme.....	3
2.7	Ersatzteilservice	3
2.8	Gewährleistungsbedingungen	3
2.9	Störungsbehebung	4

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!
Bedienungsanleitung lesen!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren. Bei Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Alle Bilder, auf die im Text mit (Bild ...) verwiesen wird, finden Sie in Teil 1.

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensat- und ölfreie Druckluft.

Leistungsgröße Kompressor: maßgebend ist der Luftverbrauch des Gerätes / Werkzeuges.

2.2 Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bediener Sachschaden falsche Bedienung

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Augenschutz tragen!		Schutzhandschuhe tragen!
	Atemschutzmaske tragen!		Gerät ölen!
	Explosionsgefahr!		Stolperfalle!

2.3 Sicherheitshinweise



GEFAHR

Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten (siehe Bedienungsanleitung Teil 1, Kapitel: "Technische Daten")!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.



WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!



WARNUNG

Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten, Silikonpuppen- oder Kartuschenwechsel:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!



WARNUNG

Silikonkartusche oder Silikonpuppe kann herausschießen.

- ▶ Nur mit Überwurfring arbeiten!



WARNUNG

Gefahrstoffe können bei Verarbeitung freigesetzt werden.

- ▶ Räume gut belüften!
- ▶ Gegebenenfalls Atemschutzmaske tragen!



WARNUNG

Aufwirbeln von Staub, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln während des Betriebes.

- ▶ Schutzbrille tragen!



VORSICHT

Stolperfalle!

Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

- ▶ vermeiden bzw. beachten!



- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebenen zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.
- **Verboten:** explosions-, feuergefährliche Reinigungsmittel verwenden; falsche Entsorgung von Restmaterialien / Reinigungsmitteln.

2.4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme:

1. Technische Daten, Bilder, Positionsnummern, bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise beachten



(siehe auch Bedienungsanleitung Teil 1 Kapitel „Technische Daten“ und Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“).

2. Sichtprüfung vornehmen.
3. Nicht unter 5° C anwenden.



Einsatz mit Kartuschen oder mit Silikonpuppen siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

Druckluftanschluss:

1. Filterdruckminderer vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).

Betrieb:

1. Luftregulierung (Pos. 03) durch Rechtsdrehung schließen (Bild 4).
2. Abzugshebel (Pos. 02) betätigen und Luftregulierung (Pos. 03) für Austrittsgeschwindigkeit des Silikons einstellen.
3. Abzugshebel (Pos. 02) loslassen. Silikon wird automatisch druckentlastet.
4. Wenn vorhanden: drehbares Gehäuse (Pos. 04) kann während des Arbeitens von Hand gedreht und der Richtungsänderung der Silikonschnur angepasst werden.

Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).
2. Gehäuse (Pos. 04) sofort reinigen.
3. Wenn vorhanden : Gummikolben (Pos. 07), Teleskopkolben (Pos. 08) reinigen, Sicherungskette auf festen Sitz kontrollieren.

2.5 Wartung

Vermeidung Schwergängigkeit, Undichtigkeit: Ventilstift und Drehpunkt des Abzugshebels (Pos. 02) schmieren.

Ventilstift leicht ölen.



- ▶ Wenn vorhanden Teleskopkolben (Pos. 08) in ausgezogenem Zustand außen einfetten (siehe Bild 7).

2.6 Außerbetriebnahme

Lagerung: Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5° C.

Entsorgung: Verpackung / Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

2.7 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.8 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungsmittel.

2.9 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise und Wartungshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Es fließt kein oder nicht genügend Material	Silikonspitze verstopft	► Reinigen
		Luftregulierung falsch eingestellt	► Korrektur Luftregulierung vornehmen [*]
		Falscher Arbeitsdruck	► Korrektur vornehmen [*]
		Kompressorleistung zu klein	► Andere Leistungsgröße verwenden [*]
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	► Richtigen Schlauchdurchmesser [*] verwenden
B	Lufteinschüsse beim Silikonantrag	Kartuschenboden defekt	► Kartusche ersetzen
C	Luftaustritt an vorderer Überwurfmutter	Rückseitige Dichtung zur Kartuschenabdichtung verschmutzt	► Reinigen / ersetzen

^{*}Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

Contents - Part 2

2.1	General information	5
2.2	Symbols	5
2.3	Safety instructions	6
2.4	Commissioning	7
2.5	Maintenance.....	7
2.6	Decommissioning.....	7
2.7	Spare parts service	7
2.8	Warranty conditions	7
2.9	Troubleshooting	8

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.


2.1 General information


Observe the safety instructions!







Read the Instruction Manual!

2.2 Symbols

Important: Pay particular attention to these symbols!


Symbol	Signal word	Hazard level	Consequences if not avoided
	DANGER	Immediately hazardous situation	Death or serious injury
	WARNING	Potentially hazardous situation	Death or serious injury
	CAUTION	Potentially dangerous situation	Minor to moderate injury
	NOTICE	Potentially dangerous situation	Property damage

Symbol	Meaning	Consequences if not observed
	Read the Instruction Manual	Injury or death of the operator
		Property damage
		Incorrect operation

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Wear eye protection!		Wear safety gloves!
	Wear a respirator mask!		Oil the device!
	Explosion hazard!		Tripping hazard!

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply.

Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction.

 **Note:** Read and memorise part 1 of the instruction manual!

All figures referred to in the text with (Figure...) are in Part 1.

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

Suitable energy supply: only filtered compressed air free of condensate and oil.

Powerful compressor: the air consumption of the machine / tool is decisive.

2.3 Safety instructions



DANGER

Explosion hazard!

- ▶ Do not work in potentially explosive areas!
- ▶ Observe maximum pressure (see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data")!
- ▶ Use compressed air for energy only.



WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

- ▶ Hold the compressed air hose tightly!



WARNING

For maintenance and repair tasks, silicone puppet or cartridge change:

- ▶ Disconnect the compressed air connection!
- ▶ Disconnect device from pressure!



WARNING

Silicone cartridge or silicone puppet can shoot out.

- ▶ Work with union ring only!



WARNING

Hazardous substances can be released during processing.

- ▶ Ventilate rooms well!
- ▶ Wear a respirator mask if necessary!



WARNING

Dispersion of dust, fluids, dirt particles during operation.

- ▶ Wear safety glasses!



CAUTION

Dangerous obstacle!

Air hoses laid on the ground.

- ▶ Avoid or pay close attention.



- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- **Prohibited:** manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted working pressure specified (max. + 10%), working without protective equipment, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.
- **Prohibited:** Using explosive or flammable cleaning agents; disposing of leftover materials / cleaning agents incorrectly.

2.4 Commissioning

Before start-up:

1. Observe technical data, figures, item numbers, intended use and safety instructions



(see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data" and the "Intended use" chapter).

2. Carry out a visual inspection.
3. Do not use below 5° C.



For use with cartridges or silicone puppets, see Instruction manual Part 1.

Compressed air connection:

1. Connect a filter pressure reducer upstream of the filter.
2. Press the quick-action coupling of the air hose onto the plug nipple (item 01) (Figure 1a).

Operation:

1. Close the air regulation (item 03) by turning it towards the right (Figure 4).
2. Press the trigger lever (item 02) and adjust the air regulation (item 03) for the discharge speed of the silicone.
3. Release the trigger lever (item 02). Silicone is depressurised automatically.
4. If present: rotating housing (item 04) can be rotated manually during work and adapted to the direction change of the silicone string.

After use:

1. Disconnect the quick-action coupling from the plug nipple (item 01) (Figure 1b).
2. Clean the housing (item 04) immediately.
3. If present: clean the rubber piston (item 07), telescope piston (item 08), check the safety chain for secure fit.

2.5 Maintenance

Prevent stiffness, leaks: lubricate the valve pin and pivot point on the trigger lever (Pos. 02).



Apply a light coat of oil to the valve pin.

- ▶ If present, lubricate the outside of the telescope piston (item 08) while it is pulled out (see Figure 7).

2.6 Decommissioning

Storage: Clean, dry, free from dust, above 5° C.

Disposal: Dispose of packaging / machine according to valid statutory regulations.

2.7 Spare parts service

Visit our website www.schneider-airsystems.com/td/ for the latest version of all exploded drawings and spare parts lists for our products. If you have any special questions, please consult the Schneider Airsystems Service centre in your country (addresses in the service appendix) or your local dealer.

2.8 Warranty conditions

Basis for warranty claims: complete unit in original condition/proof of purchase.

According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:

private use only: 2 years,
commercial use: 1 year.

Excluded from warranty claims: Wear or expendable parts, improper use, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, incorrect power supply, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

2.9 Troubleshooting

Observe the safety instructions and maintenance instructions!

	Problem	Cause	Remedy
A	No material flow or insufficient material flow	Silicone tip clogged	► Cleaning
		Air regulation adjusted incorrectly	► Correct air regulation*
		Incorrect working pressure	► Make correction*
		Compressor output too small	► Use different output rating*
		Hose diameter too small	► Use correct hose diameter*
B	Air pockets during silicone application	Cartridge bottom defective	► Replace cartridge
C	Air escaping at front union nut	Rear side seal for cartridge sealing dirty	► Clean / replace

*For troubleshooting: refer to the information in the "Technical data" chapter in part 1 of the instruction manual!

If necessary, contact our service staff, see last page.

Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités	9
2.2	Pictogrammes	9
2.3	Consignes de sécurité.....	10
2.4	Mise en service.....	11
2.5	Entretien	11
2.6	Mise hors service	11
2.8	Conditions de garantie.....	12
2.8	Conditions de garantie.....	12
2.9	Elimination des dérangements	12

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

2.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la dési-

gnation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur.

La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans !



Attention : consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 1 !

Toutes les illustrations évoquées dans les renvois (fig. ...) se trouvent dans la section 1.

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

Énergie compatible : air comprimé propre uniquement, exempt d'huile et de condensats.

Puissance du compresseur : la consommation d'air de l'appareil/l'outil est déterminante



2.2 Pictogrammes

Attention : en présence de ces symboles, soyez particulièrement attentifs !

Picto-gramme	Mot indicateur	Niveau de danger	Conséquences en cas de non respect
	DANGER	Danger imminent	Mort, blessure grave
	AVERTISSEMENT	Danger éventuel menaçant	Mort, blessure grave
	ATTENTION	Situation éventuellement dangereuse	Blessure légère
	AVIS	Situation éventuellement dangereuse	Dommages matériels

Picto-gramme	Signification	Conséquences en cas de non respect
	Lire la notice d'utilisation	Blessure ou mort de l'opérateur Dommages matériels Mauvaise manipulation

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Porter des lunettes de protection !		Porter des gants de protection !
	Porter un masque de protection !		Lubrifier l'appareil !

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Risque d'explosion !		Risque de trébuchement !

2.3 Consignes de sécurité



DANGER

Risque d'explosion !

- ▶ Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles !
- ▶ Respecter la pression maximale (cf. mode d'emploi, partie 1, chapitre : « Caractéristiques techniques ») !
- ▶ Utiliser uniquement de l'air comprimé.



AVERTISSEMENT

Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

- ▶ Maintenir le tuyau à air comprimé !



AVERTISSEMENT

Avant toute intervention de maintenance ou de réparation, changement de poche ou de cartouche de silicone :

- ▶ Débrancher le raccord d'air comprimé !
- ▶ Dépressuriser l'appareil !



AVERTISSEMENT

Risque d'éjection de la cartouche ou de la poche de silicone.

- ▶ Systématiquement mettre la bague de sécurité !



AVERTISSEMENT

Risque d'émanation de substances dangereuses en cours d'intervention.

- ▶ Veiller à une bonne ventilation !
- ▶ Le cas échéant, porter un masque !



AVERTISSEMENT

Risque de tourbillonnement de poussières, liquides et impuretés en cours d'intervention.

- ▶ Porter des lunettes de protection !



ATTENTION

Risque de trébuchement ! Les tuyaux à air comprimé qui jonchent le sol sont dangereux.

- ▶ Éviter de les laisser par terre ou faire attention.

①

- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Reposez-vous et concentrez-vous, assurez le fonctionnement en bonne et due forme.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.

- **Sont interdits** : les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; les autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression de service admissible prescrite (+ 10 % max.) ; le travail sans équipement de protection ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues ; le retrait des adhésifs.
- **Sont interdits** : l'utilisation de détergents inflammables ou explosifs ; l'élimination non conforme des résidus/détergents.

2.4 Mise en service

Avant la mise en service :

1. Se conformer aux caractéristiques techniques, figures et repères, instructions d'utilisation et consignes de sécurité



(cf. également le mode d'emploi, partie 1, chapitres « Caractéristiques techniques » et « Instructions d'utilisation »).

2. Procéder à un contrôle visuel.
3. Ne pas utiliser l'appareil en dessous de 5 °C.



Utilisation de cartouches ou de poches de silicone : se reporter au mode d'emploi, partie 1.

Raccordement en air comprimé :

1. Prévoir un manodétendeur de filtre en amont.
2. Presser le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur le raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1a).

Utilisation :

1. Fermer le réglage d'air (rep. 03) en le tournant dans le sens horaire (fig. 4).
2. Actionner la gâchette (rep. 02) et ajuster la vitesse de sortie du silicone en jouant sur le réglage d'air (rep. 03).
3. Relâcher la gâchette (rep. 02). Le silicone ne subit plus de poussée.
4. Le cas échéant : le cylindre orientable (rep. 04) permet d'adapter le sens du cordon de silicone en cours de pose si besoin. Il suffit de le tourner à la main.

Après utilisation :

1. Débrancher le raccord rapide du raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1b).
2. Nettoyer immédiatement le cylindre (rep. 04).
3. Le cas échéant : nettoyer le piston de caoutchouc (rep. 07), le piston télescopique (rep. 08) et s'assurer que la chaîne de sécurité est correctement fixée.

2.5 Entretien

Prévention du grippage et des fuites : lubrifier la tige de soupape et l'axe de rotation de la gâchette (rep. 02).

Lubrifier légèrement la tige de soupape.



- ▶ Le cas échéant, déployer le piston télescopique (rep. 08) et lubrifier la partie extérieure (cf. fig. 7).

2.6 Mise hors service

Stockage : endroit propre, sec, non poussiéreux, de température supérieure à 5° C.

Élimination : éliminer l'emballage/l'appareil conformément aux directives en vigueur.

2.7 Pièces de rechange

Les vues éclatées ainsi que les listes des pièces détachées de nos produits se trouvent sur notre site Internet, à l'adresse www.schneider-airsystems.com/td/. N'hésitez pas à vous adresser à votre distributeur ou au service après-vente Schneider Druckluft de votre pays (coordonnées dans l'annexe Service) pour toute question spécifique.

2.8 Conditions de garantie

Condition de base pour les droits de garantie : appareil complet dans son état d'origine/preuve d'achat.

Conformément aux dispositions légales, vous bénéficiez, pour tout défaut matériel et vice de fabrication :

de 2 ans de garantie pour un usage privé ;
de 1 an de garantie pour un usage professionnel.

Ne sont pas garantis : les pièces d'usure et autres consommables ; les utilisations non

conformes ; les surcharges/erreurs de pression ; les manipulations/usages détournés ; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte ; les chocs/impacts ; les dommages dus à la poussière/l'encrassement ; les procédures non conformes ; les énergies non conformes ; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé ; le non-respect des modes d'emploi ; les outils/produits inadéquats.

2.9 Elimination des dérangements

Se conformer aux consignes de sécurité et de maintenance !

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Débit de produit inexistant ou insuffisant	Buse de silicone obstruée	► Nettoyer
		Ajustement inadéquat du réglage d'air	► Rectifier le réglage d'air*.
		Pression de service incorrecte	► Rectifier*.
		Performances du compresseur insuffisantes	► Sélectionner une puissance adaptée*.
		Diamètre du tuyau souple insuffisant	► Sélectionner un tuyau souple de diamètre adapté*.
B	Bulles d'air dans le silicone	Fond de la cartouche défectueux	► Changer de cartouche.
C	Fuite d'air au niveau de l'écrou chapeau avant	Joint arrière de la cartouche encrassé	► Nettoyer/remplacer.

*En présence d'un dysfonctionnement : se reporter aux informations du chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi, partie 1 !

Contacter le cas échéant nos techniciens SAV, dont les coordonnées figurent à la dernière page.

Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	13
2.2	Símbolos	13
2.3	Indicaciones de seguridad	14
2.4	Puesta en servicio	15
2.5	Mantenimiento	15
2.6	Puesta fuera de servicio	15
2.8	Condiciones de garantía	16
2.8	Condiciones de garantía	16
2.9	Solución de fallos.....	16

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

Documentar las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento en un cuaderno de mantenimiento. En caso de preguntas,

2.2 Símbolos

Atención: preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inde inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	Leer el manual de instrucciones	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños materiales
		Manejo incorrecto

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Utilizar protección para los ojos!		¡Utilizar guantes de protección!
	¡Utilizar mascarilla!		¡Lubricar el aparato con aceite!

indicar la denominación y el n.º de art. del aparato. Fuera de Alemania, pueden regir otras prescripciones legales distintas a las aquí expuestas.

Antes de utilizar el aparato, el manual de instrucciones debe leerse y tenerse en cuenta, asimismo hay que instruir al usuario anualmente sobre el manual.





Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 1.

Todas las figuras a las que se hace referencia en el texto con (figura ...) se encuentran en la parte 1.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

Energía utilizable: únicamente aire comprimido limpio, sin condensado ni aceite.

Capacidad del compresor: el consumo de aire del aparato / de la herramienta es determinante.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Peligro de explosión!		¡Peligro de tropiezo!

2.3 Indicaciones de seguridad



PELIGRO

¡Peligro de explosión!

- ▶ ¡No trabajar en zonas con riesgo de explosión!
- ▶ Respetar la presión máxima (véase el manual de instrucciones, parte 1, capítulo: "Datos técnicos").
- ▶ Utilizar solo la energía del aire comprimido.



ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- ▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



ADVERTENCIA

En los trabajos de mantenimiento, reparación, cambio de paquetes de silicona o de cartuchos:

- ▶ Desconectar la conexión neumática!
- ▶ Despresurizar el aparato!



ADVERTENCIA

El cartucho de silicona o el paquete de silicona puede expulsar silicona.

- ▶ ¡Trabajar solo con anillo retén!



ADVERTENCIA

Se pueden desprender elementos tóxicos.

- ▶ ¡Ventilar bien la zona!
- ▶ En caso necesario, utilizar una mascarilla.



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento puede haber polvo, fluidos o partículas de suciedad en movimiento por el aire.

- ▶ ¡Utilizar gafas protectoras!



ATENCIÓN

¡Peligro de tropiezo!

Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.

- ▶ Evitarlas o proceder con cuidado.



- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.

- **Prohibido:** manipulaciones; finalidades distintas; reparaciones de emergencia; otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión de trabajo (máx. +10 %) admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.
- **Prohibido:** utilizar productos de limpieza explosivos o inflamables; eliminar incorrectamente los restos de material/productos de limpieza.

2.4 Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio:

1. Observar los datos técnicos, las figuras, los números de posición, el uso previsto y las indicaciones de seguridad



(véase también el manual de instrucciones, parte 1, capítulo "Datos técnicos" y capítulo "Uso previsto").

2. Efectuar un examen visual.
3. No utilizar por debajo de los 5 °C.



Uso con cartuchos o con paquetes de silicona, véase el manual de instrucciones, parte 1.

Conexión neumática:

1. Instalar un reductor de la presión del filtro.
2. Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1a).

Funcionamiento:

1. Cerrar la regulación de aire (pos. 03) con un giro a la derecha (fig. 4).
2. Accionar el gatillo (pos. 02) y ajustar la regulación de aire (pos. 03) para la velocidad de salida de la silicona.

3. Soltar el gatillo (pos. 02). La silicona se descarga a presión automáticamente.
4. Si está provista: la carcasa giratoria (pos. 04) puede girarse manualmente durante el trabajo y adaptarse al cambio de sentido del hilo de silicona.

Después del uso:

1. Desconectar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1b).
2. Limpiar inmediatamente la carcasa (pos. 04).
3. Si están provistos : limpiar el émbolo de goma (pos. 07) y el émbolo telescópico (pos. 08), y comprobar que la cadena de seguridad esté bien fijada.

2.5 Mantenimiento

Para evitar que los mecanismos se endurezcan o que se produzcan fugas, lubricar la clavija de válvula y el punto de giro del gatillo (pos. 02).

Lubricar ligeramente la clavija de válvula



con aceite.

- ▶ Si está provisto el émbolo telescópico, lubricarlo por fuera (pos. 08) cuando se encuentre en estado desplegado (véase la fig. 7).

2.6 Puesta fuera de servicio

Almacenamiento: limpio, seco, sin polvo, nunca a una temperatura inferior a 5 °C.

Eliminación: eliminar el embalaje / aparato de acuerdo con las normativas vigentes.

2.7 Servicio de piezas de recambio

Los despieces y listados de recambios actualizados para nuestros productos se pueden consultar en nuestra página web www.schneider-airsystems.com/td/. Si desea formular preguntas concretas, póngase en contacto con el centro de servicio Schneider Druckluft de su país (las direcciones se especifican en el anexo) o con su distribuidor.

2.8 Condiciones de garantía

Fundamentos de los derechos de garantía: aparato completo en el estado original/recibo de compra.

Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:

sólo uso privado 2 años;
uso industrial 1 año

Derechos de garantía excluidos: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes / erróneos / inexistentes; impacto / golpe; acumulación de polvo / suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; energía inadecuada; aire comprimido no tratado / no suficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación / trabajo erróneos.

2.9 Solución de fallos

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y mantenimiento.

	Fallo	Causa	Solución
A	Sale poca sustancia o no sale nada.	Punta de silicona obstruida	► Limpiar
		Regulación de aire ajustada incorrectamente	► Ajustar la regulación de aire correctamente*
		Presión de trabajo incorrecta	► Corregir*
		Potencia del compresor insuficiente	► Aumentar la potencia*
		Diámetro de manguera demasiado pequeño	► Utilizar el diámetro de manguera correcto*
B	Inyecciones de aire durante la proyección de silicona	Base del cartucho defectuosa	► Sustituir el cartucho
C	Salida de aire en la tuerca de racor delantera	Junta trasera para la obturación de los cartuchos sucia	► Limpiar/sustituir

*Para solucionar averías: consultar el capítulo "Datos técnicos" del manual de instrucciones, parte 1.

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	17
2.2	Symbolen	17
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	18
2.4	Inbedrijfname	19
2.5	Onderhoud.....	19
2.6	Buitenbedrijfstelling	19
2.7	Reservedelenservice.....	19
2.8	Garantievoorwaarden	20
2.9	Verhelpen van een storing.....	20

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

2.1 Algemene aanwijzingen


Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing doorlezen!





Controles, instellingen, onderhoudswerkzaamheden in een onderhoudsboek documenteren. Bij vragen naam en art.-nr. van

2.2 Symbolen

Let op: Schenk de hoogste oplettendheid aan deze symbolen!

Symbool	Signaalwoord	Risiconiveau	Gevolgen bij niet-naleving
	GEVAAR	rechtstreeks dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	WAAR-SCHUWING	mogelijk dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	VOORZICHTIG	mogelijke gevaarlijke situatie	Licht lichamelijk letsel
	AANWIJZING	mogelijke gevaarlijke situatie	Property damage

Symbool	Betekenis	Gevolgen bij niet-naleving
	Gebruiksaanwijzing doorlezen	Lichamelijk letsel of dood van de bediener Materiële schade verkeerde bediening

Symbool	Betekenis	Symbool	Betekenis
	Oogbescherming dragen!		Beschermingshandschoenen dragen!
	Stofmasker dragen!		Apparaat oliën!

het apparaat aangeven. Buiten Duitsland kunnen andere wettelijke of overige voorschriften gelden dan hier beschreven.

De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het apparaat doorgelezen, in acht genomen en jaarlijks aan de gebruiker geïnstrueerd worden!





Let op: Gebruiksaanwijzing deel 1 lezen en opvolgen!

Alle afbeeldingen waarnaar in de tekst met (afbeelding ...) wordt verwezen, vindt u in deel 1.

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

Bruikbare energie: uitsluitend gereinigde, condensaat- en olievrije perslucht.

Vermogen compressor: beslissend is het luchtverbruik van het apparaat / gereedschap.

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Explosiegevaar!		Risico van struikelen!

2.3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR

Explosiegevaar!

- ▶ Niet in explosieve gebieden werken!
- ▶ Maximale druk in acht nemen (zie gebruiksaanwijzing deel 1, hoofdstuk: "Technische gegevens")!
- ▶ Als energie alleen perslucht gebruiken.



WAARSCHUWING

Zwiepende persluchtslang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Persluchtslang vasthouden!



WAARSCHUWING

Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden en vervanging van siliconenpatronen of cartridges:

- ▶ Persluchtaansluiting losmaken!
- ▶ Apparaat drukloos maken!



WAARSCHUWING

Siliconencartridge of siliconenpatroon kan naar buiten schieten.

- ▶ Alleen met borgring werken!



WAARSCHUWING

Gevaarlijke stoffen kunnen bij verwerking vrijkomen.

- ▶ Ruimte goed ventileren!
- ▶ Indien nodig stofmasker dragen!



WAARSCHUWING

Opstuiven van stof, vloeistof en vuildeeltjes tijdens het bedrijf.

- ▶ Veiligheidsbril dragen!



VOORZICHTIG

Risico van struikelen!

Persluchtslangen die over de bodem geleid worden.

- ▶ Voorkomen resp. in acht nemen.



- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door de noodzakelijke beschermende maatregelen te nemen en instructie te geven over de apparaten en voorzorgsmaatregelen, ten einde gezondheidsschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of ongevallen te vermijden.
- Uitgerust, geconcentreerd, vakkundig gebruik garanderen.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.

- **Verboden:** manipulaties; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij lekken of bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; opgegeven toelaatbare werkdruk (max. + 10%) overschrijden; werken zonder beschermende uitrusting; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten; andere / verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.
- **Verboden:** het gebruik van explosie- en vuurgevaarlijke reinigingsmiddelen; onjuiste afvalverwerking van restmateriaal / reinigingsmiddelen.

2.4 Inbedrijfname

Voor inbedrijfstelling:

1. Technische gegevens, afbeeldingen, positienummers, gebruik conform de bepalingen en veiligheidsinstructies in acht nemen



(zie ook gebruiksaanwijzing deel 1 hoofdstuk „Technische gegevens“ en hoofdstuk „Gebruik conform de bepalingen“).

2. Visuele controle uitvoeren.
3. Niet onder 5° C gebruiken.

①

Voor gebruik met cartridges of siliconenpatronen zie de gebruiksaanwijzing deel 1.

Persluchtaansluiting:

1. Filterdrukvermindering voorschakelen.
2. Snelkoppeling van de persluchtslang op de steeknippel (pos. 01) drukken (afbeelding 1a).

Werking:

1. Luchtrekening (pos. 03) sluiten door naar rechts te draaien (afbeelding 4).
2. Aftaphendel (Pos. 02) indrukken en luchtrekening (pos. 03) voor uittredesnelheid van het silicone instellen.
3. Aftaphendel (pos. 02) loslaten. De siliconendruk wordt automatisch weggenomen.
4. Wanneer aanwezig: draaibare behuizing (pos. 04) kan tijdens het werk met de hand gedraaid en aan de richtingverandering van het siliconensnoer aangepast worden.

Na gebruik:

1. Snelkoppeling van de steeknippel (pos. 01) halen (afbeelding 1b).
2. Behuizing (pos. 04) direct reinigen.
3. Wanneer aanwezig : rubberzuiger (pos. 07), telescoopzuiger (pos. 08) reinigen, veiligheidsketting op goede bevestiging controleren.

2.5 Onderhoud

Ter voorkoming van stroefheid, ondichtheid: ventielstift en draaipunt van de aftaphendel (pos. 02) smeren.

Ventielstift licht oliën.



- ▶ Wanneer aanwezig, telescoopzuiger (pos. 08) in uitgetrokken toestand buiten invetten (zie afbeelding 7).

2.6 Buitenbedrijfstelling

Opslag: gereinigd, droog, stofvrij, niet onder 5° C.

Afvalverwerking: verpakking / apparaat volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

2.7 Reservedelenservice

De actuele exploded view tekeningen en reservedelenlijsten van onze producten kunt u vinden op onze website www.schneider-air-systems.com/td/. Neem voor speciale vragen contact op met de Schneider perslucht servicedienst in uw land (zie voor adressen de servicebijlage) of uw leverancier.

2.8 Garantievoorwaarden

Basis voor garantieclaims: compleet apparaat in originele toestand/ aankoopbewijs.

Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:

uitsluitend privé-gebruik 2 jaar;

commercieel gebruik 1 jaar

Uitgesloten garantieaanspraken: slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde / geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaan-slag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze; verkeerde energie; niet / onvoldoende gezuiverde perslucht; het niet nakomen van de gebruiksaanwijzingen; verkeerde verwerkings- / werkmiddelen.

2.9 Verhelpen van een storing

Veiligheidsinstructies en onderhoudsvorschriften in acht nemen!

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Er stroomt geen of niet voldoende materiaal	Siliconenpunt verstopt	► Reinigen
		Luchtregeling verkeerd ingesteld	► Correctie luchtregeling uitvoeren*
		Verkeerde werkdruk	► Correctie uitvoeren*
		Compressorvermogen te klein	► Groter vermogen gebruiken*
		Te kleine slangdiameter	► Juiste slangdiameter* gebruiken
B	Luchtbellen bij het aanbrengen van silicone	Cartridgebodemp defect	► Cartridge vervangen
C	Luchtlekkage bij voorste wartelmoer	Afdichting aan achterzijde naar cartridge-afdichting vuil	► Reinigen / vervangen

*Voor foutoplossing: zie de informatie in het hoofdstuk "Technische gegevens" gebruiksaanwijzing deel 1!

Neem indien nodig contact op met onze service-medewerkers, zie laatste pagina.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	21
2.2	Symbole	21
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	22
2.4	Uruchamianie	23
2.5	Konserwacja.....	23
2.6	Wyłączanie z eksploatacji	23
2.7	Serwis części zamiennych	23
2.8	Warunki gwarancji	23
2.9	Usuwanie usterek	24

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

2.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

Kontrole, ustawienia i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce

2.2 Symbole

Uwaga: Symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

konserwacji. W razie pytań należy podać nazwę oraz nr art. urządzenia. Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzegać jej i co roku instruować użytkowników!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 1 instrukcji obsługi!

Wszystkie rysunki, o których mowa w tekście (rys. ...), znajdują się w części 1.

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

Wykorzystywana energia: wyłącznie oczyszczone powietrze sprężone, nie zawierające kondensatu.

Wydajność sprężarki: określana w oparciu o pobór powietrza przez urządzenie / narzędzie.

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZ ENŚRTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	OSTRZEŻENIE	możliwe zagrożenie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	PRZESTROGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie obrażenia ciała
	NOTYFIKACJA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Należy przeczytać instrukcję obsługi	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika szkody materialne błędna obsługa

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Nosić okulary ochronne!		Nosić rękawice ochronne!
	Należy nosić maskę przeciwgazową!		Urządzenie należy naoliwić!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		Potknięcie!

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie wolno pracować w strefach zagrożenia wybuchem!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia (patrz Instrukcja obsługi część 1, rozdział: "Dane techniczne")!
- ▶ Należy stosować wyłącznie energię sprężonego powietrza.



OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłacza!

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!



OSTRZEŻENIE

Przy pracach konserwacyjnych, naprawczych, wymianie wkładu silikonowego lub naboju:

- ▶ Odłączyć przyłącze sprężonego powietrza!
- ▶ Urządzenie pozbawione ciśnienia!



OSTRZEŻENIE

Nabój silikonowy lub wkład silikonowy mogą wystrzelić.

- ▶ Pracę należy wykonywać wyłącznie przy użyciu pierścienia złączkowego!



OSTRZEŻENIE

Podczas przetwarzania mogą być uwalniane substancje niebezpieczne.

- ▶ Pomieszczenia należy dobrze wentylować!
- ▶ W razie potrzeby należy nosić maskę przeciwgazową!



OSTRZEŻENIE

Wzbijanie się pyłu, cieczy, cząstek zanieczyszczeń podczas pracy.

- ▶ Należy nosić okulary ochronne!



PRZESTROGA

Potknięcie!

Przewody sprężonego powietrza, przewodzone nad podłogą.

- ▶ Unikać lub zwracać uwagę.



- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń, sposobów postępowania i mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- **Zabronione są:** manipulacje; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; stosowanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności lub usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonego ciśnienia roboczego (maks. + 10%); praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.
- **Zakaz:** stosowania substancji wybuchowych, łatwopalnych środków czyszczących; nieprawidłowego usuwania resztek materiałów / środków czyszczących.

2.4 Uruchamianie

Przed uruchomieniem:

1. Należy przestrzegać danych technicznych, rysunków, numerów pozycji, użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i zaleceń dot. bezpieczeństwa



(patrz również Instrukcja obsługi część 1 rozdział „Dane techniczne” oraz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).

2. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
3. Nie stosować w temperaturze poniżej 5° C.

ⓘ

Stosowanie z nabojami lub wkładami silikonowymi patrz Instrukcja obsługi część 1.

Przyczę spronego powietrza

1. Podczy reduktor ciniienia z filtrem.
2. Nasunąć szybkozłączkę przewodu sprężonego powietrza na złączkę wtykową (poz. 01) (rys. 1a).

Praca:

1. Zamknąć regulację powietrza (poz. 03) poprzez obrót w prawą stronę (rys. 4).
2. Przesunąć dźwignię spustową (poz. 02) i ustawić regulację powietrza (poz. 03) dla uzyskania prędkości wylotowej silikonu.
3. Zwolnić dźwignię spustową (poz. 02). Silikon zostaje automatycznie odprężony.
4. Jeśli dostępna: obrotową obudowę (poz. 04) można obracać ręcznie podczas pracy i poprzez zmianę kierunku dopasować sznur silikonowy.

Po użyciu:

1. Odłączyć szybkozłączkę od złączki wtykowej (poz. 01) (rysunek 1b).
2. Natychmiast oczyścić obudowę (poz. 04).
3. Jeśli dostępne : Oczyścić tłok gumowy (poz. 07), tłok teleskopowy (Pos. 08),

sprawdzić łańcuch zabezpieczający pod względem zamocowania.

2.5 Konserwacja

Unikanie oporów: nasmarować kołek zaworu oraz obszar w punkcie obrotu dźwigni spustowej (poz. 02).

Lekko naoliwić kołek zaworu.



- ▶ Jeśli dostępny: Nasmarować z zewnątrz tłok teleskopowy (poz. 08) w stanie wyciągniętym (patrz rys. 7).

2.6 Wyłączanie z eksploatacji

Skadowanie: tylko w suchych i bezpyowych pomieszczeniach, w temp. powyżej 5°C.

Utylizacja: zarówno urzdzienie jak i opakowanie naley utylizowa zgodnie z obowizujcymi przepisami.

2.7 Serwis części zamiennych

Aktualne rysunki aksonometryczne oraz listy części zamiennych do oferowanych produktów, dostępne są na stronie internetowej www.schneider-airsystems.com/td/. W przypadku specjalistycznych pytań prosimy o kontakt z serwisem marki Schneider Airsystems w Państwa kraju zamieszkania (wykaz adresów w załączniku) lub z przedstawicielem handlowym.

2.8 Warunki gwarancji

Podstawa roszczeń gwarancyjnych: kompletne urządzenie w stanie oryginalnym/ dowód zakupu.

Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:

2-letnią gwarancję tylko w przypadku użytkowania prywatnego;
1-roczną gwarancję w przypadku użytkowania przemysłowego

Gwarancj nie s objte nastpuje elementy i dziaania: czi cierajce si i zuywajce si; nieprawidowe uytkowanie; uszkodzenia wskutek przecienia / nieprawidowego cinienia; modyfikacje / uytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieprawidowa / zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane pyem / uderzeniami / zanieczyszczeniem; niedopuszczalny /

nieprawidowy sposób pracy; zastosowanie nieprawidowego róda zasilania; nieprzygotowanie / niedostateczne przygotowanie powietrza spronego; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsugi; zastosowanie nieprawidowych rodków eksploatacyjnych.

2.9 Usuwanie usterek

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa oraz konserwacji!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Nie wypywa wcale lub niewystarczająca ilość materiału	Zatkanie wyjścia silikonu	► Czyszczenie
		Nieprawidłowe ustawienie regulacji powietrza	► Przeprowadzić korektę regulacji powietrza*
		Nieprawidłowe ciśnienie robocze	► Przeprowadzić korektę*
		Zbyt mała wydajność sprężarki	► Zastosować inną wydajność*
		Zbyt mała średnica przewodu	► Zastosować prawidłową średnicę przewodu*
B	Pęcherzyki powietrza przy nanoszeniu silikonu	Uszkodzenie dna naboju	► Wymiana naboju
C	Wydostawanie się powietrza przy przedniej nakrętce kołpakowej	Zanieczyszczenie tylnego uszczelnienia naboju	► Czyszczenie / wymiana

*W celu usunięcia usterki: Informacje w rozdziale "Dane techniczne" instrukcji obsługi część 1!

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.

Оглавление - Часть 2

2.1	Общие указания	25
2.2	Предупреждающие знаки	25
2.3	Правила техники безопасности .	26
2.4	Ввод в эксплуатацию	27
2.5	Техническое обслуживание	27
2.6	Вывод из эксплуатации	28
2.7	Принадлежности и запасные части	28
2.8	Условия предоставления гарантии	28
2.9	Устранение неисправностей.....	28

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

2.1 Общие указания


Соблюдайте правила техники безопасности!


Прочитайте руководство по эксплуатации!

Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания. При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу

2.2 Предупреждающие знаки

Внимание! Обращайте особое внимание на эти знаки!

Знак	Сигнальное слово	Степень опасности	Последствия несоблюдения
	ОПАСНО	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть, тяжёлые травмы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная угроза	Смерть, тяжёлые травмы
	ОСТОРОЖНО	Возможная опасная ситуация	Травмы средней и лёгкой тяжести
	УКАЗАНИЕ	Возможная опасная ситуация	Опасность повреждения оборудования

Знак	Значение	Последствия несоблюдения
	Прочитайте руководство по эксплуатации	Lichamelijk letsel of dood van de bediener Опасность повреждения оборудования неправильная эксплуатация

инструмента. За пределами Германии могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.

Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройства, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!



Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 1!

Все рисунки, на которые в тексте даётся ссылка в виде (рисунок ...), находятся в части 1.

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

Используемая энергия: только очищенный сжатый воздух, не содержащий конденсата или масла.

Класс мощности компрессора: определяющим является расход воздуха прибора/инструмента.

Знак	Значение	Знак	Значение
	Надевайте защитные очки!		Надевайте защитные перчатки!
	Надевайте респиратор!		Нанесите смазку на инструмент!
	Опасность взрыва!		Опасность спотыкания!

2.3 Правила техники безопасности



Опасно

Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Соблюдайте максимально допустимое давление (см. руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“)!
- ▶ Используйте в качестве энергии только сжатый воздух.



Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!



Предупреждение

При выполнении работ по техническому обслуживанию, ремонту, замене сменного баллона или силиконового стержня:

- ▶ Отключите подачу сжатого воздуха!
- ▶ Сбросьте давление в инструменте!



Предупреждение

Сменный силиконовый баллон или силиконовый стержень может выскочить.

- ▶ Обязательно используйте накидное кольцо!



Предупреждение

В процессе работы могут выделяться опасные вещества.

- ▶ Обеспечьте хорошую вентиляцию помещения!
- ▶ При необходимости надевайте респиратор!



Предупреждение

В процессе работы может возникнуть завихрение пыли, жидкостей и частиц грязи.

- ▶ Надевайте защитные очки!



Осторожно

Опасность спотыкания! Пневматические шланги, проложенные по полу.

- ▶ Избегайте или соблюдайте.

①

- Предпринимайте необходимые меры по предотвращению ущерба для окружающей среды, животных, своего здоровья и здоровья других людей, а также по предотвращению материального ущерба и несчастных случаев.
- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в аварийном режиме, использовать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии, с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое рабочее давление (макс. + 10 %), работать без защитного снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять прибор под давлением без присмотра; использовать другие/непредписанные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.
- **Запрещается** использовать взрыво- и огнеопасные чистящие средства; неправильно утилизировать остаточные материалы/чистящие средства.

2.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию:

1. Ознакомьтесь с техническими характеристиками, чертежами, номерами позиций, правилами использования и правилами техники безопасности.



(см. также Руководство по эксплуатации, ч. 1, главы „Технические характеристики“ и „Использование по назначению“).

2. Осмотрите инструмент.
3. Не используйте инструмент при температуре ниже 5 °C.

①

Использование сменных баллонов или силиконовых стержней, см. Руководство по эксплуатации, ч. 1.

Подсоединение сжатого воздуха:

1. Предварительно включить редуцирующий клапан фильтра.
2. Прижмите быстродействующую муфту шланга к вставному ниппелю (поз. 01) (рис. 1a).

Рабочий режим:

1. Закрыйте регулятор подачи воздуха (поз. 03), повернув его вправо (рис. 4).
2. Нажмите на спусковой рычаг (поз. 02) и установите скорость выхода силикона с помощью регулятора подачи воздуха (поз. 03).
3. Отпустите спусковой рычаг (поз. 02). Давление силикона автоматически уменьшается.
4. Если корпус (поз. 04) может поворачиваться, то, поворачивая его, можно изменять направление выхода силикона.

По окончании работы:

1. Отсоедините быстродействующую муфту от вставного ниппеля (поз. 01) (рис. 1b).
2. Сразу очистите корпус (поз. 04).
3. При наличии: очистите резиновый поршень (поз. 07), телескопический поршень (поз. 08), проверьте надежность крепления предохранительной цепочки.

2.5 Техническое обслуживание

Предотвращение тяжёлого хода, негерметичности: смажьте штифт клапана и точку вращения спускового рычага (поз. 02).

Слегка смажьте штифт клапана.



- ▶ При наличии телескопического поршня (поз. 08) смажьте его снаружи в выдвинутом состоянии (см. рис. 7).

2.6 Вывод из эксплуатации

Хранение: в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °С.

Утилизация: утилизируйте упаковку/прибор согласно действующим нормам и предписаниям.

2.7 Принадлежности и запасные части

Детальные чертежи и списки запасных частей для наших изделий можно посмотреть на сайте www.schneider-airsystems.com/td/. С вопросами обращайтесь в ближайшую сервисную службу Schneider Druckluft в вашей стране (список адресов находится в сервисном приложении) или у вашего дилера.

2.8 Условия предоставления гарантии

Условия предъявления рекламации: исходное состояние всего устройства/квитанция о покупке.

2.9 Устранение неисправностей

Соблюдайте правила техники безопасности и указания по техническому обслуживанию!

	Неисправность	Причина	Устранение
A	Материал не вытекает или вытекает в недостаточном объёме	Наконечник сменного баллона засорён	► Очистите
		Неправильное положение регулятора подачи воздуха	► Откорректируйте положение регулятора подачи воздуха*
		Ненадлежащее рабочее давление	► Откорректируйте рабочее давление*
		Слишком низкая мощность компрессора	► Установите другое значение мощности*
		Недостаточный диаметр шланга	► Используйте шланг соответствующего диаметра*
B	Воздушные включения при нанесении силикона	Повреждение дна сменного баллона	► Замените сменный баллон
C	Выход воздуха через переднюю накидную гайку	Загрязнение заднего уплотнителя сменного баллона	► Очистите/замените уплотнитель

*Устранение неисправностей: см. указания в Руководстве по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“!

В случае необходимости обращайтесь к специалистам нашей Сервисной службы (см. информацию на последней странице).

В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:

только частное использование 2 года;
коммерческое использование 1 год

Исключения из гарантии:

быстроизнашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка/неправильное давление; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное/неправильное обслуживание/обслуживание не проводилось или смазка; ударные нагрузки; скопления пыли/грязи; недопустимый/неправильный режим работы; неправильный выбор энергии; необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух; несоблюдение руководств по эксплуатации; неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.

Service

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

Tschechien/ Cesko

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkow 555
CZ-33021 Line

☎ 00420 / 3779 / 11 214

☎ 00420 / 3779 / 11 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: tooltechnic_poland@festo.com

Россия / Rossiya

Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-festool.com

Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.
Radoczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: hgin@tts-festool.com

<http://www.schneider-airsystems.com>